

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 67 (2001)  
**Heft:** [2]  
  
**Rubrik:** New Zealand Swiss Club news & happenings

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.07.2025

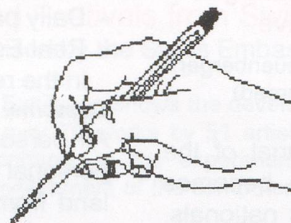
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



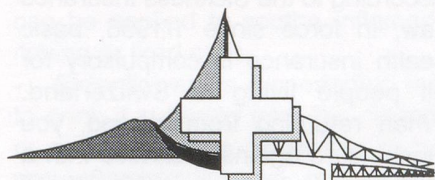
# New Zealand Swiss Club

## News & Happenings

Web-page - <http://www.swiss.org.nz>  
E-Mail - [society@swiss.org.nz](mailto:society@swiss.org.nz)



Auckland  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington  
Christchurch



**Auckland Swiss Club**

[auckland@swiss.org.nz](mailto:auckland@swiss.org.nz)

Firstly many **thanks** to all the dozen or so members who came up to the working bee on the 3 February 2001, and gave their hands-on help for the upkeep of the farm and facilities.

It is the jobs you did that make the farm such a welcoming place for the upcoming gatherings. Thank you so much.

\*\*\*\*\*

### Forthcoming Events..

**Society Games** - Auckland Competition

**Sunday 4 March 2001**

**Kaukapakapa Farm**

Day programme:

10am - 1pm - Shooting

1pm - 2pm - Lunch break with soup and bread provided by the club

2pm - 5pm - Kegeln/ Steinstossen and Jassen

5.15pm Pot luck Dinner and social gathering, until late.

The winners of this series will face our 'adversary', Hamilton, in April.

And for those of you who are new, the winner out of that meet will then face the Taranaki or Wellington team on the occasion of the Society AGM (Queens Birthday Weekend), for the Cowbell competition.

It is time for Auckland to win, so we need all you people, old and new, to give your best for this sports event. We look forward to seeing you there.

\*\*\*\*\*

### Power Lightning Party

The connection to the mains network of electricity is big cause for celebration to us. To this end we are inviting everybody to a big night time party, where all the possible capacity of this facility will be offered to you. The farm will be flooded with **Light** and echoing with **Music**, and of course you will be spoilt with a wholesome 3-course **Dinner** provided by the club committee.

**Date: Saturday 17 March 2001**

**Time: 8pm till late**

**Cost: \$20 including Dinner, coffee, music and dance.**

**Booking is essential.**

We welcome you all to come and test the connection, and check for yourself what a difference power makes!

**Call for booking**, with the number of people you are bringing with you: **Tel. Edith 444 6972, or Trudi 376 4923.**

\*\*\*\*\*

### Annual General Meeting:

**Saturday 5 May 2001**

**Late Afternoon**

**At the Kaukapakapa Farm**

This change of venue and day from previous meetings is to invite all attending members to have dinner together (free!) after the formal meeting, in our beautiful farm surroundings.

We hope many of you will attend. Details to follow by personal invitation.

\*\*\*\*\*

A note from the secretary:

Please check the **notice board** at the farm, it contains useful information that we receive through the mail, from other clubs and the organisation for the Swiss Abroad. A report from last year's ASO congress is there for your perusal.

TF.

### \*\*HIGH RETURNS\*\*

**LONG LEASES**  
**(10% and more p.a.!!)**

**LET YOUR MONEY WORK**  
**FOR YOU AND INVEST**  
**IN COMMERCIAL PROPERTY**


For further information and professional assistance in **English** or **German**, contact:

Kirsten Reeck  
NZ Commercial Property  
Brokers Ltd  
4 Knox Street, Hamilton  
Ph 07 838 3304 - Fax 07 838 3389  
e-mail: [nzcpb@thenet.co.nz](mailto:nzcpb@thenet.co.nz)



**AVAILABLE NOW!**  
**New Zealand's finest**  
**Delicatessen**  
**Meats**



Continental Frying/Boiling  
Sausages . Specialty Meats  
Meat Loaves . Smoked Meats  
Cold Cuts  Salamis

**09 274 4455**

**FAX: 09 274 1203**

**68-70 Greenmount Drive**  
(off Harris Road, opposite Delmaine)  
**East Tamaki, Auckland**

**Hours:** Mon. to Wed. 8.30am - 4pm  
Thur./Fri. 7.30am - 5pm, Sat. 8am - 1pm



# Hamilton Swiss Club

hamilton@swiss.org.nz

## Forthcoming Events....

### 2001 Annual General Meeting

The AGM of the Hamilton Swiss Club will be held on Saturday, 21st April, 7-30pm, at Swisscraft Premises, 39 Colombo Street, Hamilton. (For those who have never been to Swisscraft, it is next to the rear entrance of McDonalds in Frankton.)

The evening will commence with a 'Happy Half Hour' for drinks and a chance to catch up with friends.

The meeting will commence at 8pm and at the conclusion the committee will serve supper, which always consists of some delicious homebaking. We would like to encourage our members to attend this AGM and show your support for the club. As well, we would like you to consider coming on to the committee. Please let anyone on the committee know if you are interested - they can tell you more about it and then nominate you at the meeting.

We look forward to seeing you there.

### Card Evenings

5th May, Tirau (including medal jass)  
19th May, Eureka (incl. medal jass)  
2nd June, Tirau  
16th June, Eureka  
30th June, Tirau  
14th July, Eureka (Final night and overall prize presentation)

**Please note these dates in your diaries now!!**

All evenings commence at  
**7.30 pm, sharp!**

This year, along with our regular 'jass' competition, as a trial, we will also be providing a special area for 'beginners and learners'. This will be limited to people who would like to begin coming along to our card evenings, but do not yet feel quite confident enough to take part in the competitive card playing.

The cost will be the same, and

scores will not be included in the regular competition - instead, there will be one spot prize drawn for this group of players.

### Society AGM

The Swiss Society AGM will this year be hosted by the Hamilton Club, so we hope you will also mark this date in your calendar now:

**Sunday, 3rd June - Queen's  
Birthday Weekend**

We are planning a full evening of dinner, entertainment and dancing not to be missed !!

Further details will be in the next issue of the Helvetia. AZ

### Hamilton City Marathon 28.01.01

It was a crisp beautiful morning at 5.15 am as seven "early birds" of our club have been busy setting up the No. 1 drink station for this popular, international run. The number of runners was considerably lower than last year, yet the thirst for the power- and pure water drinks was the same.

Swiss flags across the road, Members in national costumes and 'Ländler' music highlighted strongly our country of origin. After the run we enjoyed a well deserved continental breakfast followed by a "gemütliche" Jass ! Many thanks to all the keen helpers.

REW

### *Congratulations*

On 8th February, Lisel Oettli celebrated her 89th birthday with family and friends.

Ernst Ammann will celebrate his 90th birthday on 3rd March.

*The Hamilton Swiss Club  
wishes you both a very  
happy birthday, good health  
and happiness.*

### *Congratulations*

to  
Beatrice Leuenberger  
on her  
40th Birthday  
celebrated recently !

*The Hamilton Swiss  
Club together  
with the Committee  
and Editing team  
of the Swiss Society  
take this opportunity  
to thank Beatrice for  
all the valuable work  
she does on their  
behalf.*

# ozeania



surf to:  
[www.ozeania-reisen.ch](http://www.ozeania-reisen.ch)

**for flight bargains!**  
Zurich - Auckland  
return from sFr. 1860.-



Ozeania Reisehaus  
5442 Fislisbach  
Telefon 056 493 77 11  
Telefax 056 493 56 03  
[ferieninfo@ozeania-reisen.ch](mailto:ferieninfo@ozeania-reisen.ch)

[www.ozeania-reisen.ch](http://www.ozeania-reisen.ch)





taranaki@swiss.org.nz

## Past Events....

### Picnic

Our annual picnic was held on 11th February... For the first time in years it was a little wet, but definitely not cold!!! To our surprise many people still attended....knowing we had a club house is definitely a big plus!! Even had Max and Marco from the Waikato..., great to see you again!!! All the farmers were grinning from ear to ear with the lovely warm rain. Fortunately we could still hold the *schwingen* and the rain stopped sufficiently for people to not get soaked!!! Junior numbers were down, but competition remained fierce, with Sami and Thomas Werder in the final..., age must've helped the winner, Sami..., congratulations and well done. Thanks to all participants, as "participation is the name of the game"!! Our senior numbers were boosted by several tourists and competition was great...! Mathew Styger had improved big time, and was 5th..., well done..., just by doing lots of farm



Patrick Deck (visiting tourist) and Janick Ruchti ready to do battle.  
Referee is Paul Ruchti

work eh?!! Nicol Ruchti was again able to make the final, but was pipped at the post by a tourist from Switzerland, Bernhard Wyss. - Many thanks to Paul, Othmar, Nic and helpers who ensured the smooth running of the *schwingen* event. It was great to see spectators taking an interest, even though the weather was dicey.

- Well done to all competitors, and let's hope the fine weather is with us again next year. Once again, we barbequed *cervelats* and *bratwürst* which were absolutely delicious..., selling them was easy. Thanks to

the Swiss Deli for the great quality of your sausages and for your prompt service. We held the annual picnic tombola which was very well supported. Thanks to Erna and Lisette for organising it, and to the committee for rolling up the tickets, with the usual banter after a committee meeting.

- Many people then played cards or had a social chat with afternoon tea of barbequed sausages!!! By tea time everyone was glad to have a rest from the barbeque and a pot-luck tea was delicious. All in all an excellent day. Many thanks to everyone that came, and most importantly thanks to all those that helped in any way to make the day so successful.

MB.

Wherever you live in New Zealand,  
we are as close to you as your phone,  
your computer or your fax

Get in touch with us any time for your next  
overseas trip and enjoy our friendly service and  
our very best and lowest worldwide airfares

Contact HENRY today at

**TRAVELAIR**



New Zealand's most professional  
travel agency

347 Parnell Rd. Auckland

Office Ph: 09 377 3285 Fax 09 302 1099

Home Ph: 09 473 9011 Fax 09 473 2966

Mobile Ph: 021 255 5254

Email: henry@travelair.co.nz or sigerist@ihug.co.nz

## Kaiteriteri (Little)

Nelson - Abel Tasman Area



**Beach Chalet**  
now available

**Spectacular views**  
**200 meter walk to the beach**  
**two bedrooms - sleeps five**  
**Fully furnished - all mod cons**

For further information, please contact:  
Phone (03)329-9817 (Chch), or mobile (025)328-054



By the time the **HELVETIA** is issued, we will have competed against Wellington in the semi-final of the cowbell competition! I'm sure that you will have had a good time.

- Walter, we all appreciate your efforts in getting a great bunch of people together for the bus trips..., what a fabulous salesperson !!!

We all thank you very much, and look forward to the next one !!!



wellington@swiss.org.nz

### Forthcoming Events...

**Fritz Adams Cup Jassen** will take place on 10 March 7.30 at the Club House. - Would you like to see your name on the cup? Please bring a plate. Hope to see you there!

Ruth Messmer.

### 25 March : Outdoors Activities

(new date!) We thought the 11 March would be too close to the Cowbell Competition date. We hope the weather will still be fine and you all will be full of energy, and eager to get together for a great Sunday.

- We meet at 10 am at the Clubhouse. Bring your own picknick/barbeque: gas grill provided. See you there!

### 21 April : Annual General Meeting

- a new date, too. Or would you have liked to come to the AGM on Easter Saturday? We apologise for the blunder. Personal invitations will be sent in time to all club members.

MB.

### Forthcoming Events..

**18 March** - Championship/Society Shoot at 1-00 pm.

**8 April** - Cards at 1-15 pm.

**22 April** - Championship/Society Shoot at 1-00 pm. Join in, the Society medals are beautiful, and everyone has a chance.

**29 April** - Cards, once again..., at 1-15 pm. (must be a favourite pastime for some Swiss!!!)

**6 May** - Swiss Society competitions at 10-00 am. Great day, and the competition is fun.

**Swiss  
chocolate  
and  
German  
confectionery  
Swiss  
biscuits**



**Stella**



**Carma Pfister**

*Impex*

INTERNATIONAL TRADING LIMITED  
FINE QUALITY PRODUCTS

P.O. Box 528, 13A Sammaree Place  
Kerikeri, N.Z.  
email [impex@extra.co.nz](mailto:impex@extra.co.nz)

Phone 09 4074277  
Fax 0800 4 SWISS  
(0800 479 477)

Winter is well and truly over. Please send your sheets with the **Winter Jassen results** to Trudi Brühlmann, 1 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne before next winter, in fact by mid March 2001; thank you !

tb



**Colin Dow**  
Owner/Operator

Commercial Windscreens  
Table Tops / Mirrors / Cat Doors  
Window Replacements  
Glass Cut to Size

641 Rewi Street  
PO Box 352  
Te Awamutu

Phone (07) 871 2123  
or Ph/Fax (07) 871 3295  
Mobile (025) 270 8559



**Royal Heights  
Shopping Centre**

**138 Royal Road,  
Royal Heights, Auckland.  
Phone (09) 832 5446  
Fax (09) 832 5917**

We can supply you with Bratwurst, Cervelas, Biersticks, Cabanossi, Frankfurter and more

**All made on the premises by a  
Swiss butcher.**

Lamb, Pork and Beef cuts also available  
for a competitive price.

Ask us about delivery by courier

**Orders Welcome – Paul and Tania Betschart**